

Participant / Účastník:

Miralles Tagliabue EMBT S.L.P. + OCA architects Prague, s.r.o.

Represented by the lead contractor / Zastoupen vedoucím dodavatelem:

Miralles Tagliabue EMBT, S.L.P.

Passatge de la Pau, 10 bis Pral.

08002 Barcelona, Spain/Španělsko

ID No: ES B61575270

Application for Participation No./ Žádost o účast č.: 17

delivered via the Contracting Authority's Profile /

doručeno prostřednictvím Profilu Zadavatele

Prague, 25 July 2022

V Praze dne 25. 7. 2022

REQUEST FOR EXPLANATION OF AN APPLICATION FOR PARTICIPATION

VÝZVA K PODÁNÍ VYSVĚTLENÍ ŽÁDOSTI O ÚČAST

Dear participant,

(české znění výzvy je uvedeno níže/ the Czech version of the request is given below)

Thank you for your interest in participating in the procurement procedure with a competitive dialogue entitled “**Nový Hlavák / New Main Station District**” (“**Competitive Dialogue**” or “**Public Contract**”), the contracting authority of which is, on the basis of a joint procurement agreement concerning the Public Contract, the Capital City of Prague, represented by the Department of Property Management of the Capital City of Prague, the Prague Public Transit Company, joint-stock company, and Správa železnic, state organisation.

As the organiser of the Competitive Dialogue, we have been entrusted with the task of monitoring your Application for Participation to ensure that the information contained therein demonstrates compliance with the conditions of qualification for the Competitive Dialogue within the meaning of paragraph 6. of the Tender Documentation. Since this evaluation has revealed a certain unclear point which prevent us from formally confirming that your qualifications have been met in the Competitive Dialogue, we hereby send you this invitation to clarify or complete your Application for Participation within the meaning of paragraph 6.4.3 of the Tender Documentation.

We hereby ask you to provide clarification of the following ambiguities no later than Thursday, 28 July 2022 by 5:00 p.m. CET. Upon your prior request, this deadline may be extended; the deadline for demonstrating compliance with the qualification (if your request for an extension of time to submit an explanation is granted) is Monday, 1 August 2022 by 12:00 a.m. (noon) CET.

The explanation must be delivered via the Contracting Authority's Profile (by sending an individual message to the Contracting Authority).

If the ambiguities described below are not clarified, the Contracting Authority will unfortunately be compelled to proceed in accordance with paragraph 6.4.4 of the Tender Documentation and exclude the participant from the Competitive Dialogue.

The terms used in this request have the same meaning as in the Tender Documentation and its annexes.

Ambiguity No. 1

In paragraph 6.1.4(C)(2) of the Tender Documentation, the Contracting Authority has set as a condition of qualification the submission of a reference contract, which consisted in the preparation of at least 1 Architectural Study or Documentation of a new building (set of new buildings), reconstruction/reconstruction with an extension of a Building or Hall of the Civil Construction, **where the Building or Hall of the Civil Construction has been constructed in the period from 1 January 2000 to the time of the commencement of the Competitive Dialogue (until 31 May 2022).**

To demonstrate the above experience, the participant submitted a reference contract entitled “Naples underground central station” in the Application for Participation. However, it is not clear from the information provided whether this reference contract fulfils the requirement of being constructed by the time of the start of the Tender Dialogue (in the Application for Participation the participant stated that this Building or Hall of the Civil Constructions is 'under construction').

For the above reason, we hereby ask for confirmation in the form of an affidavit that the reference contract "Naples Underground Central Station" has been constructed by May 31, 2022. If the referenced reference does not meet the Employer's requirements for construction implementation within the specified timeframe, we hereby ask you to replace the above-mentioned reference contract with one that meets the Contracting Authority's requirements pursuant to paragraph 6.1.4(C)(2) of the Tender Documentation.

Ambiguity No. 2

The submitted Application for Participation has been signed by Benedetta Tagliabue. However, it is not clear from the documents submitted that Benedetta Tagliabue is authorised to act and/or sign documents on behalf of the participant (for all associating contractors).

We kindly ask you to submit a contract of association of contractors or a power of attorney which clearly shows that Ms Benedetta Tagliabue is authorised to sign the joint Application for Participation on behalf of the participant - i.e., on behalf of all associated contractors.

The contract of association of contractors or power of attorney does not need to be notarised in any way, a simple scan of such a document will suffice, showing that all contractors forming the participant agree to have Ms Benedetta Tagliabue sign the joint Application for Participation on their behalf.

CZECH VERSION OF THE REQUEST:

Vážený účastníku,

děkujeme za Váš zájem o účast v zadávacím řízení se soutěžním dialogem s názvem „**Nový Hlavák**“ („**Soutěžní dialog**“ nebo „**Veřejná zakázka**“), jejímž zadavatelem je na základě smlouvy o společném zadávání Veřejné zakázky hlavní město Praha, zastoupené odborem hospodaření s majetkem hlavního města Prahy, Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost a Správa železnic, státní organizace („**Zadavatel**“).

Jako organizátor Soutěžního dialogu jsme na základě pověření provedli kontrolu Vaší Žádosti o účast, a to z toho pohledu, zda údaje v ní uvedené prokazují splnění podmínek kvalifikace v Soutěžním dialogu ve smyslu odst. 6. Zadávací dokumentace. S ohledem na skutečnost, že v rámci této kontroly bylo zjištěno několik nejasností, které nám brání formálně potvrdit prokázání splnění Vaší kvalifikace v Soutěžním dialogu, dovoluujeme si Vám tímto zaslat tuto výzvu k vysvětlení či doplnění Vaší Žádosti o účast ve smyslu odst. 6.4.3 Zadávací dokumentace.

Dovolujeme si Vás tímto požádat o vysvětlení níže uvedených nejasností nejpozději do čtvrtka 28. 7. 2022 do 17:00 CET. Na základě Vaší předchozí žádosti může být uvedená lhůta prodloužena; nejzazší termín pro prokázání splnění kvalifikace (v případě, že bude Vaší žádosti o prodloužení lhůty pro podání vysvětlení vyhověno) je stanoven do pondělí 1. 8. 2022 do 12:00 CET.

Vysvětlení je nutné doručit prostřednictvím Profilu Zadavatele (odesláním individuální zprávy Zadavateli).

V případě, že nebudou níže popsané nejasnosti vysvětleny, bude Zadavatel bohužel nucen postupovat v souladu s odst. 6.4.4. Zadávací dokumentace a účastníka ze Soutěžního dialogu vyloučit.

Pojmy uváděné v této výzvě s velkým počátečním písmem mají význam, jak je tento definován v této výzvě nebo v Zadávací dokumentaci a jejích přílohách.

Nejasnost č. 1:

Zadavatel stanovil v odst. 6.1.4 bod C) bod 2) Zadávací dokumentace jako podmínku kvalifikace předložit referenční zakázku, která spočívala ve zpracování alespoň 1 Architektonické studie nebo Dokumentace novostavby (souboru novostaveb), rekonstrukce/rekonstrukce s přístavbou Budovy nebo Haly občanské výstavby, **příčemž tato Budova nebo Hala občanské výstavby byla v období od 1. 1. 2000 do okamžiku zahájení Soutěžního dialogu (do 31. 5. 2022) stavebně realizována.**

Účastník k prokázání výše uvedené zkušenosti v Žádosti o účast předložil referenční zakázku s názvem „Naples underground central station“. Z uvedených informací ale není zřejmé, zda tato referenční zakázka splňuje podmínku stavební realizace do okamžiku zahájení Soutěžního dialogu (v Žádosti o účast účastník uvedl, že tato Budova nebo Hala občanské výstavby je „ve výstavbě“).

Z výše uvedeného důvodu si dovoluujeme požádat o potvrzení formou čestného prohlášení, že referenční zakázka „Naples underground central station“ byla do 31. 5. 2022 stavebně realizována. V případě, že uvedená referenční zakázka nesplňuje požadavky Zadavatele na stavební realizaci v uvedeném časovém rozmezí, si Vás dovoluujeme požádat o nahrazení uvedené reference takovou, která naplní požadavky Zadavatele dle odst. 6.1.4 bod C) bod 2) Zadávací dokumentace.

Nejasnost č. 2:

Předložená Žádost o účast byla podepsána Benedettou Tagliabue. Z předložených dokumentů ale není zřejmé oprávnění Benedetty Tagliabue jednat, resp. podepisovat dokumenty za účastníka (za všechny spojující se dodavatele).

Dovolujeme si Vás zdvořile požádat o předložení smlouvy o sdružení dodavatelů nebo plné moci, ze které bude jednoznačně vyplývat, že paní Benedetta Tagliabue je oprávněna (zmocněna) podepsat společnou Žádost o účast za účastníka – tedy za všechny sdružující se dodavatele.

Smlouva o sdružení nebo plná moc nemusí být jakkoliv notářsky ověřená, postačuje prostý sken takového dokumentu, ze kterého bude vyplývat, že všichni dodavatelé tvořící účastníka souhlasí, aby paní Benedetta Tagliabue za ně podepsala společnou Žádost o účast.

This request for explanation is prepared in English and Czech. In the event of a conflict between these language versions, the Czech version shall prevail.

Tato výzva je zpracována v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi těmito jazykovými verzemi je rozhodující česká verze.

Thank you for your cooperation.

Děkujeme za spolupráci.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us.

V případě jakýchkoliv nejasností se na nás neváhejte obrátit.

Kind regards,

S pozdravem

Mgr. Josef Hlavička, Executive Director / jednatel
HAVEL & PARTNERS s.r.o., advokátní kancelář
Per authorisation / na základě pověření